

鄉



訊

2023  
March  
三月份



**春天要到了！趁天氣好的時候出外踏青去吧！**

## ANNOUNCEMENT

2023年03月18日，星期六，下午2-4點將在台灣中心舉辦台美基金會前董事長陳坤木教授追思會。如果與會的鄉親有意發表緬懷陳教授的感言，請務必事前向中心登記。感謝各位的配合。

### 聖地牙哥台灣同鄉會 2023年3月理事會公告

- 今年台灣同鄉會台灣小吃園遊會訂於5月13日(星期六)中午12點到下午3點舉行，歡迎同鄉踴躍參加！攤位有限，額滿截止！有意者請洽同鄉會會長葉芸青 (619-660-1282; Email: Davis91977@gmail.com)

本次攤位將採租賃方式：

	大攤位	小攤位
抽籤位置	\$140	\$70
指定位置	\$160	\$80

注意事項：

- 訂金截止日期：4月28日(星期五)。
- 如果用電，大攤位加\$20，小攤位加\$10。
- 每攤位需繳交清潔費押金\$30(支票另開)。押金將於攤位清潔乾淨後，當日退還。
- 疫情日漸緩和，政府不再強制規定民眾佩戴口罩，許多活動陸續展開，請同鄉踴躍建議活動項目。
- 計劃組成關懷小組：歡迎有愛心的同鄉加入，有意者請洽許瑞蘭理事 626-616-5532。
- 全美台灣同鄉會50週年年刊每本\$30，請欲購買的朋友與顧問林玉英(760-743-1060)聯絡。
- 2023年美西台灣人夏令會訂於2023年7月1日至7月2日假鳳凰城/Phoenix AZ舉行會議。為期2天的密集conference會議之後，有兩日遊及五日遊的會後旅遊。
- 感謝近期下面同鄉的熱烈慷慨捐款贊助：
 

陳文材、陳榮華、王泰男、郭婉美、張裕華、石秋洋、蔡文祥、施性義、朱國龍、郭蘇翠娥、林煥嘉、葉麗惠、蔡慶三、謝文柄、余洵洵、蕭奕義、蔡昆山、梁昌夫、陳宗仁、郭建宏、林伯仔、鄭清榮、林丕旭、葉芸青、張祥、黃朝盛、黃永村、王旭坤、楊德賢、劉宜豪、蔡篤賢、曾律綺、蕭哲貞。如資料有誤，請聯絡廖翠玉 (513-293-1458) 或 email: tricia2229@gmail.com。
- 2023年同鄉會會費尚有多人未繳，在封底的廣告頁上，請同鄉們注意你的中文名後，會記載您是否繳了會費。如果在4/27/2023前還未收到您的會費，從5月份起將停寄鄉訊及通訊錄給您。今年要更新2023年通訊錄，若要更改住址、電話及email請和邱雪珠聯絡。未繳會費的同鄉們，煩請速繳會費\$40，寄給同鄉會(SDTCA)。如果認為記錄有誤，請留言給邱雪珠 Yuki (858-451-2706) 或 email: yuki\_ju@hotmail.com。謝謝大家的合作及支持！

# Only the truth will set China free

James J.Y. Hsu 許正餘

Criticisms of corruption, a poorly managed bureaucracy and uninformed, unprincipled or unaccomplished policy in China are often met with harsh punishments. Many protesters in the “blank paper movement,” for example, have been disappeared by the authorities.

Meanwhile, the WHO has asked China to provide data on its COVID-19 situation, with the Chinese government choosing to disseminate propaganda instead.

The first amendment of the US Constitution, written in 1791, prohibits the US government from abridging the freedom of speech, press, assembly, petition, or religion. More than 200 years later, China, the world’s second-largest economy, still lacks the freedoms of speech and the press, among others.

A democratic government of the people, by the people and for the people would listen to people’s complaints, as power originates from people. Freedom of speech is essential to achieve that purpose.

On the contrary, an autocratic government, which derives its power from a dictator, would not hesitate to suppress people’s voices and ignore their concerns.

It has been reported in China that some people who had received three doses of the Sinovac Biotech COVID-19 vaccine have died, while some unvaccinated people have survived COVID-19 infection.

Although there is no statistical data to confirm its scientific merits, the efficacy of one or two doses of the Sinovac vaccine has consistently been shown to be much lower than that of mRNA vaccines in all age groups. Therefore, it is scientifically puzzling that earlier studies have said three doses of the Sinovac vaccine matches the efficacy of mRNA vaccines.

That Sinovac’s inactivated vaccine does not provide effective protection against the Omicron subvariants of SARS-CoV-2 supports the argument that such vaccines might divert the immune system toward multiple targets, compromising its resilience against the mutated virus.

China and the WHO should find out the facts and quickly supplement the vaccines currently on offer in China with mRNA vaccines to save lives.

As former US president Thomas Jefferson said: “Honesty is the first chapter in the book of wisdom.”

Only weak people are afraid of truth. Truth makes people, and consequently a country, strong.

The ills and grievances of a society cannot be treated if truth is not revealed. Journalists serve as the eyes of the public. Without freedom of the press, society can hardly be managed properly, as problems can be swept under the rug and lessons from past mistakes cannot be learned.

Since the beginning of this year, the term “human mine” has been circulating on the Internet among Chinese dissidents. This disturbing word in its darkest meaning has to do with live organ harvesting.

A 15-year-old high-school student named Hu Xinyu (胡鑫宇), carrying the same rare blood type as that of a high-ranking Chinese official, disappeared from his school campus in October last year. Concurrently, a eulogy to retired Chinese official Gao Zhanxiang (高占祥), who recently died of COVID-19, explicitly described how he had had numerous organ transplants. Suspicions have been expressed online how these stories reflect a horrifying picture of the rampant organ harvesting “business” in China.

Laws are the standard operating procedures of a society, which accumulates wisdom from aspirations, ideas and mistakes.

Crimes against humanity must be punished and laws must be enforced to prevent them from happening again. Unfortunately, an autocratic government simply wants to cover them up and pretend “there is no there there.” As a result, several serious human right issues in China have not been properly addressed. Would this be similar to a pressure cooker ready to explode? The truth will come out in the end.

In the meantime, tearing down China’s cyberspace “iron curtain” by using satellite communication or other means has become ever more urgent to save lives, protect human rights and dismantle autocracy. Only truth will set the country free.

James J.Y. Hsu is a retired professor of physics.

*This article was originally published in Taipei Times Editorial: <https://www.taipeitimes.com/News/editorials/archives/2023/01/30/2003793339>*

# 春梅開放

## 陳瑞祥

春花百媚，  
梅園芳艷，  
開春喜顏，  
放映眾眼。

春梅開放，  
花園春映，  
百芳喜眾，  
媚艷顏眼。

媚芳春放，春園喜眼。

春花百媚 天恩養，  
梅園芳艷 人培育，  
開春喜顏 合安樂，  
放映眾眼 多歡愉。

住鶯歌的陳聰明老師看到駐美代表今年  
春節晚會的演講後有感寫下這首台語詩

大使美琴 無簡單，  
美國發聲 像雷霆，  
台語輾轉 有夠讚，  
英文誠嬌 護臺灣。

吟詩作對，寫下這首台語詩

老師聰明 無簡單，  
寫詩表達 像飛彈，  
台語優雅 有夠讚，  
詩文誠嬌 愛臺灣。



# 永恆的西拉雅族(上)

## 唐望

十七世紀之前，台灣原住民以「部落」的方式群居，由於台灣島的地形滿是高山深水，往來困難，於是部落之間都遺世獨立、不相往來、沒有互動、各自發展出獨一無二的永續生命之道。但是由於沒有文字記錄，其中細節均不可考，可謂是台灣的「史前時代」。

1624年，荷蘭東印度公司為了找尋馬可波羅所稱遍地的「黃金」，派出艦隊飄洋過海，來到了台灣南部，登陸現今台南安平一帶，並建「熱蘭遮城（今安平古堡）」(Fort Zeelander)和「普羅民遮城（今赤崁樓）」(Fort Provintia)為堡壘，成為堅強的固守據點，跨出殖民台灣的第一步。

由於在冰河時期，全球淡水大部分結成冰塊，停留在高緯度寒帶地區，使得整體海平面降低，台灣和歐亞板塊連在一起，人類可步行通過台灣海峽移居台灣。一萬年前，冰河時期結束，冰塊融化使得海平面上升120公尺，台灣和歐亞板塊被台灣海峽分開，台灣成為孤島，因此島上原住民，一萬年來，未曾有過任何訪客，連600年前明朝鄭和七

次下西洋，遍訪東南亞和印度洋各地的大城市，都未能親自來台灣視察，所以荷蘭人這次到訪台南安平，是台灣原住民的「萬年第一稀客」。(註：近代在澎湖外海海底發現的「虎井沉城」，可證明原住民在萬年多前，就曾經在當地興建數米高的石牆。)

荷蘭人首先接觸的對象，是當地的原住民西拉雅族。他們是母系社會，生活簡單樸實、樂天知命、無憂無慮，用品皆來自大地，一切自給自足，毫無金錢概念，若所需不足則用「以物易物」方式取得，用現代人的角度來看，真是天堂啊！從食的方面來看，他們有粗耕的稻米，可供食用及釀酒，所需的肉類，則可捕捉滿山遍野的梅花鹿及其它野生動物。衣著方面需求更低，男性全日赤身裸體，冬夏不衣，女性則以樹葉遮掩下體，保存一絲尊嚴。若是有寒流來襲，則以鹿皮裹身取暖，不需用到其它製品。至於住和行，則是可用稻草蓋茅屋、用雙腳拋拋走，到處是家、隨遇而安，沒有牛馬可代步、沒有滾輪可運行。

荷蘭人教導西拉雅人如何大量狩獵梅花鹿，並向他們收購鹿皮，運到日本高價賣給日本武士，做為防身盔甲，光是1638/39這一年度，荷蘭人向西拉雅人收購了十二萬六千張鹿皮，可見當時梅花鹿普及的程度。荷蘭人並召集各地部落的頭目聯合起來，以東印度公司為領導中心，建立雛形的政府來處理公共事務，最重要的是要求人民繳稅，來支應管理機制所需的費用。這可是台灣有史以來第一個「省政府」，轄區除台南安平之外，還包括在1642年，荷蘭人揮軍北上，把西班牙人趕出的淡水和雞籠。在已被西班牙人離開前摧毀的聖多明哥城原址，改建為安東尼堡，由於當地人稱荷蘭人為紅毛番，所以安東尼堡也被稱為是現今的「紅毛城」。1650年左右，荷蘭東印度公司在台灣每年淨收入約40億荷幣（約4噸黃金），可見荷蘭人在台灣真的找到不少黃金。

當時的原住民西拉雅族已經在當地生活了數千年，已經有文明的生活方式和社會制度，他們唯一欠缺的就是文字，有了文字之後

才會有教育，有了教育，才能累積知識和經驗，使文明更進步。荷蘭人為了永續地和西拉雅人打交道，以羅馬（拉丁）文的字母為基礎，專門為他們開發了一套拼音文字，叫「西拉雅文」，使得西拉雅族成為台灣唯一有自己文字的原住民族群。西拉雅文最初大量使用在土地買賣的契約上，一邊用荷蘭文、一邊用西拉雅文，有字據為憑，以昭公信。據說至今還存有一百五十份這類契約，保存在中央研究院，做為西拉雅文的研究。這類文件統稱「新港文書」。西拉雅文在台灣用了近 300 年之後，才完全被漢文取代。

依據荷蘭時代的人口調查，西拉雅族四大社中：蕭壠社 2000 人、麻豆社 1300 人、新港社 900 人、溜灣社 800 到 900 人，全部共約五千人左右。荷蘭人開發西拉雅文表面上的目的是為了和這五千人的族群貿易，其另外一個更重要的原因是傳揚基督教義。

在 1661 年由阿姆斯特丹(Amsterdam)的書商米契爾·哈托 (Michael Hartogh) 出版《聖馬太與約翰福音書》的翻譯本，書的封面就說這本書是給位於蕭壠、麻豆、新港、目加溜灣、大目降及大武壠的居民。這本書是荷蘭

文和西拉雅語的對照本，原始的書名就標記為《馬太福音》和《約翰福音》的合訂本（見封面圖）。想想荷蘭人當時為了這群沒有讀過任何一本書的族群，在台灣完成一個只有五千人懂的全新語文的翻譯工作，再送回荷蘭印製成書發行，這幾乎是一個不可能的任務，但是翻譯者倪但理牧師 (Daniel Gravius) 做到了。不僅如此，在荷蘭人離開台灣之前，台灣的西拉雅族已經有馬太福音、馬可福音、約翰福音、路加福音第一章，以及使徒行傳部分章節的手抄本流通。

第一位到台灣來的宣教師，是 1627 年來台的荷蘭改革宗教會牧師甘治士 (D. Georgius Candidius)，他一來就在西拉雅部落建立教會，傳播耶穌基督的信仰。甘治士是日耳曼人，1627 年畢業於荷蘭萊登大學 (Leiden University) 之後即來台服務，成為首位來台宣教師。

甘治士牧師在台一共服務了十年 (1627-1631, 1633-1637)，他是對西拉雅族從事宣教的第一人。當時沒有任何人可請教、沒有任何資料可參考，一切從零開始。他用西拉雅文編寫祈禱文及一些教理問答，為荷蘭人在台宣教的工作，奠定堅

實的基礎。他所撰寫的《福爾摩沙島的對話與簡短的故事》，是十七世紀時對台灣原住民最完整的觀察紀錄，有其不可磨滅的重要地位。

第二位來台擴展服事的是尤羅伯牧師 (D. Robertus Junius)，1606 年出生於鹿特丹市 (Rotterdam) 19 歲進入 Leiden University 神學院求學，1629 年畢業後與妻子一起受派來台灣服務。他在來台時，剛好和荷蘭新派駐台長官普次曼 (Putsmans) 同船，這也使得他來台後，立刻能以學習西拉雅語為第一優先事務。

尤羅伯牧師在台總共服事 14 年，為 5400 名成年西拉雅人洗禮、為將近一千對夫妻舉行基督教的結婚典禮，設立學校教育原住民，還揀選了 50 位優秀的西拉雅人進行師範教育，為未來學校的師資預做準備。尤羅伯牧師是位非常傑出的作家，如今留存的 17 世紀台灣教會教理問答，大部分都是他用西拉雅文撰寫的作品，後來翻譯為荷蘭文，我們才能瞭解它的內容。尤羅伯牧師在 1643 年才返回荷蘭。

在他之後陸續有超過 30 位牧師來到台灣，長期在台南、嘉義一帶廣傳福音，使得半數以上的西拉雅人，接受基督教義、受洗成為基

督徒、並在教堂結婚，使得西拉雅族成為台灣最接受基督教義的族群，直到今天仍是。哈利路亞！

荷蘭治理台灣期間，曾兩度北上攻打在台中、彰化一帶，由 22 個部落組成的「大肚王國」，雖然表面上大肚王國戰敗投降，但是實際上大肚王國仍是半獨立狀態，對荷蘭人陽奉陰違、我行我素。一直到 1670 年，大肚王國才遭明鄭將領劉國軒強力鎮壓，屠殺至僅剩六人後才亡國。

鄭成功 1624 年生於日本九州平戶，父親為海盜王鄭芝龍，母親為日本人田川氏。明末清初時，以「反清復明」為號召，在福建、廣東、浙江沿海一帶南征北討，有勝有負。1658 年 9 月進軍金陵（今南京），因輕敵被清軍梁化鳳所敗，精銳盡失，只得退守金門和廈門。後又因形勢不利久守，於是在 1661 年 4 月，率殘部兩萬五千人，數百艘船艦，從金門料羅灣出發，橫渡台灣海峽，進攻荷蘭人的普羅民遮城和熱蘭遮城。1662 年 2 月，荷蘭大員長官揆一決定投降，全員退出台灣，結束 38 年統治，由鄭成功接手。同年 6 月鄭成功因病自殘而死，享年 39 歲，其統治權由長子鄭經繼任。

鄭經在太師爺陳永華輔佐下，勵經圖治，並小有所成。當時陳永華以「十年成長、十年教養、十年成聚」為復國計劃，並建議立聖廟（今台南孔廟）及學校以延攬人才。這些以漢族為主軸的政策，對西拉雅族來說毫無幫助，只會把他們推向滅絕之路。

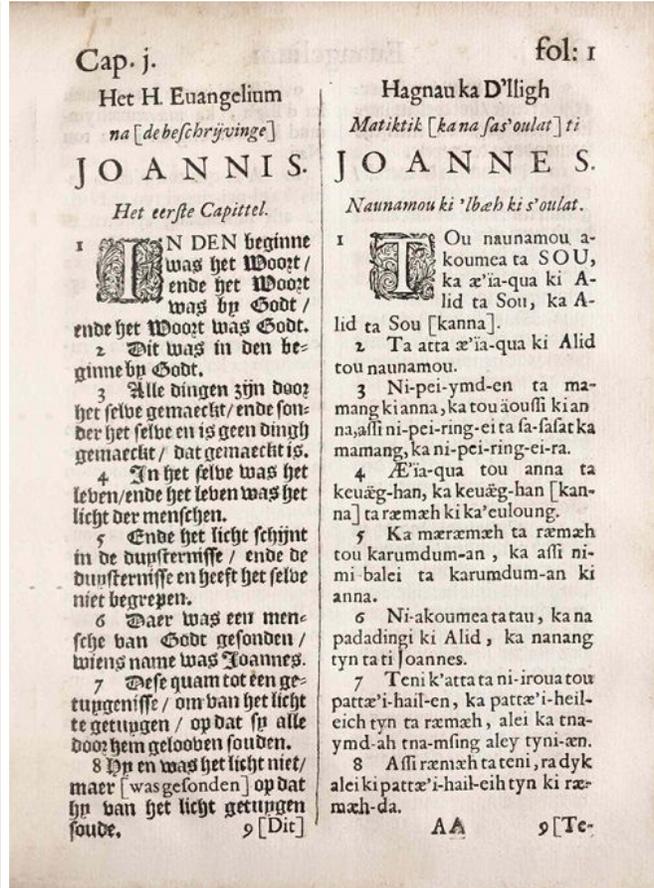
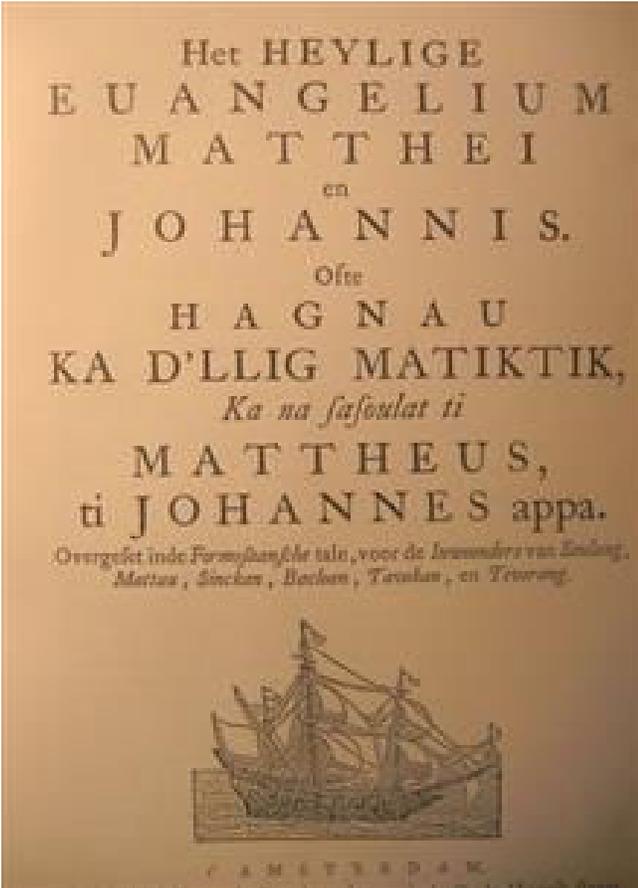
1674 年鄭經和大清帝國談判稱臣朝貢失敗後，率兵響應由耿精忠、尚可喜、吳三桂等發動的三藩之亂，渡海攻打福建和廣東，並奪下泉、漳、汀、潮、惠等州府，然而 1680 年因海戰失利，不得不撤兵回台。翌年，鄭經因病去世，享年 40 歲，由次子鄭克塽繼位。此時國政日劣、人心渙散。不久之後 1683 年，曾是鄭芝龍麾下頭號猛將的施琅率清兵攻台，鄭克塽因海戰失利，向大清帝國投降，結束鄭氏王朝在台 23 年的統治，這個時期確是西拉雅族夢魘的開始。

西拉雅族對荷蘭人 38 年的治理，未曾有過任何激烈抗爭行為，用現代人的話來說就是「不滿意，但是可以接受」。當時東印度公司曾引進一些從大陸來的漢人，那時他們的身分是「外勞」，均為男性，共約一萬五千人，從事一些低階的農

務工作，荷蘭人離開台灣後，他們就自然而然的不回大陸去，成為台灣的「非法移民」，由於有荷蘭人的管理，對社會整體沒有太大的影響。

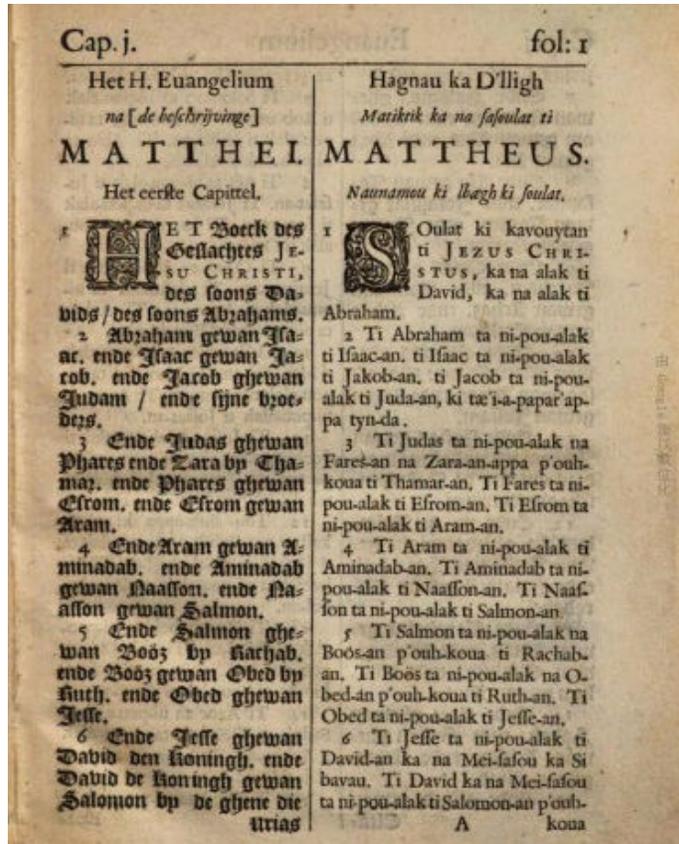
然而鄭成功帶來的這些兵士有組織、有紀律，絕大多數是漢族男人，在浙江、福建、廣東一帶征戰多年，吃了許多敗仗後，再從金門「轉進」到比較安全的台灣，他們成群結隊、胡作非為，加上有現代化的武器，西拉雅人只能忍氣吞聲、息事寧人，因為這群兵士都不是好惹的。無怪乎西拉雅族對荷蘭統治的印象比明鄭或清朝更滿意，其主要原因是荷蘭人帶來了新的文明，而之後的繼任者只會掠奪他們資產。

鄭克塽降清後，西拉雅人的夢魘不但沒有結束，還連本帶利的更加惡化。大清帝國對台灣這塊原本就不是他的領土興趣缺缺，一直都不派人治理，任他自生自滅，各地群雄割地為王，他們以地主而非官府的身分處理地方事務。這種狀況一直持續到 1874 年「牡丹社事件」後，清朝才派第一任巡撫劉銘傳來台建省。寫到這裡有誰還敢說「台灣自古屬於中國」，我就跟你拼了！（未完待續）



馬太福音和約翰福音合訂本封面

約翰福音第一章 1-8 節



馬太福音第一章 1-6 節

# 憶往隨筆 (113) - 廟口的木材行

## 蔡紀平

人為了生活到處流浪，特別在二戰末期的台灣以及 228 事變當時的慘況，留下許多恐懼的陰影。時代的變遷使窮困的農家子弟，年紀輕輕從草地小村搬向大都會。打雜做工或許可以改變生活，從新的環境換來契機，也許是一種翻身。相反的類似困境，也有人從都市搬向農村，因為容易競爭。台灣的東部就是如此促使西部移民，尤其是商人。他們帶入外地商品促成交易，或更深進入山地，換取別類商品。如此以外，甚至還帶入宗教神廟及他們傳家的神主牌。希望神明保護他們賺錢發財，並期望當地繁榮，住的地方安心立業，這些都是商人偉大的貢獻。慢慢的廟口廣場有建醮活動，人來你往的人促漸增多，招來夜市的繁榮。窮苦的日子免不了有失落的人家，或路旁乞食的殘障人士，在廟口彈月琴吟誦歌謠苦調給人娛樂。因此廟口給這些窮人生存機會，唱苦調演變成藝人到處流浪跑唱維生，從歌謠中可以聽到民間流傳的故事，文化的承傳。其中乞丐攜帶嬰兒到處流浪，無意中他們延續傳達歷史的工作，他們確

實是社會文化重要的承傳者。廟口廣場祖傳流芳沿用至今，變成台灣選舉競爭演說的重要場地。就在寺廟，政治人物拿香跟人拜，以迎合人心成為文化的一部份。

早期台東都是原住民的天地。逐漸外地移入的人口客家閩家等等，有不同的族羣侵入原住民的生活圈。富有的人家相繼一一搬入台東，有開設電影院，大卡車行和木材行或碾米廠等各種行業。我家附近寶桑路廟旁空地，就有好幾家木材行。當時是「洪掛」與「劉助」的木材行最有名聲，都是從彰化或台灣中西部來到後山台東。日治時代政府開始地方的勘察及建設，看中了東部的森林豐富的資源，規劃鼓勵更多移民，使鄉村變成城市。這些商人有特別的眼光，快速投資，他們的小商場很快擴張到大製材工廠或是製糖廠。從日本時代他們開始經營並延續到國民政府，商人與政府官員關係良好，運用資源貿取盈利。慢慢的政治和經濟成為少數商人的壟斷事業，尤其是國民政府來台，富商為了方便經營，利用勢力或手段參選地方議員。因此也有不少奇

聞，或是他們奮鬥的過程，是一種爭取權利的方式。不幸的事，是有人利用手段或買票賄選，種種方法也顯現出推行民主堅艱的歷程。

回想小時的光景，人民生活困苦，糊口求生掙扎的景像，街頭巷尾都可看到。當時用大卡車運送大木頭，剛卸載時，民眾爭先恐後爬上高高的木頭堆，拼命挖樹皮。這些危險的情景是窮人的遭遇，他們取樹皮拿回家煮飯當柴火燒是生活的必需品。在鋸木廠也有免費的「鋸木屑」可取得，煮飯炒菜燒熱水洗澡都要用到它。傍晚看見家家爐灶的煙囪口，木屑火星飛揚景況險峻令人驚心。因為隣居都是茅草房，不小心一點星火都可以燎原。這些免費的煮飯柴火，也算是樹木的貢獻及富商一點的心意，出自善良的同情心。樹皮或鋸木屑留給窮困的一群人，有糊口求生的機會。這個木材廠就在廟的旁邊，似乎近鄰的神可以依靠，仰賴神明得到庇庇。景像與西方名畫“拾穗”遠方的教堂背景相似。窮人在困難中只求平安，心底真誠單純，需要依靠神明保佑。似乎神靈的庇護和保佑

與宗教信仰連在一起。希望教育能改善生活，使信仰不會迷失方向。

歐洲文化也深受宗教的影響，尤其是在第一世紀到十四世紀的基督教全盛時期。初期的教會因為受到羅馬帝國的迫害，百姓的反彈。宗教給人民信仰及信心，給社會團結的力量，誠信的信仰同時也感動了羅馬君王成為羅馬帝國的國教。為了尋求真理，慢慢的興建教堂及修道院的設立以推廣神學或其他哲學教育。從學習的過程中並瞭解記載和存檔的重要性，相繼發明印刷術，意識到傳承歷史的重要，演進到創立學校及圖書館。宗教勢力促漸擴大，當時教宗影響政治，因此宮廷或教堂的建築非常雄偉華麗，並重視藝術家的培養和發揮。而且壁畫藝術等作品都以基督教為主題。慢慢的權力變成獨裁甚至濫權。到了十五世紀因為航海技術及

天文促漸發達，並發現新大陸及地球非宇宙中心的論述，導致改革的需要和理性思想的興起。

文藝復興就是歐洲的文明和革新，這也是人類更進一步邁向文明的開始。特別是文學和藝術方面的表現有非常的貢獻，它可以傳承至今是有它獨特的風格，也就是自由意志的發揮。打破宗教藝術創作傳統精神，發揮自由思想的創作能力。這些都是艱難的考驗，發揮無窮的創意得到肯定是要經過時間的檢驗。在東方也可以看到許多大大小小的廟宇雕刻神像，這都是人類異曲同工的傑作。反映出奧妙的思想和文化的熏陶，提供人的信仰和安慰。在家鄉這些地方廟宇保留著給窮人的生活圈，有乞丐用月琴陪伴，唱出哀求的心聲。相對照的古典希臘時代廟宇神話，承傳下來有惡魔鬼怪的故事。這些民間歌謠，代表傳統的思想

維和信念，表現出信徒堅定不移的信心。雖然時間過得真快，人類繼續努力克服迷信，並進一步探求宇宙的奧秘。似乎所有都必須經得起時間的考驗。強韌的生命力是這樣的持續下來，我想時間會慢慢驗證找到最好的答案。

從文藝復興及欣賞拾穗的美畫，連慣到廟口木材行挖樹皮的情景，使我回憶童年的悲景，帶給我許多的啟示。歐洲的文藝復興，給社會巨大的改變，使歐洲歷史走向文明。因為改變，接著而來的工業革命啟發各種思想的革新及政治體制的改革，才有今日科學的進步和舒適的生活。回想家鄉的挖樹皮過活的景像，心裡有點感歎不捨。希望能夠藉由文藝復興的典範，發揮藝術的功能改善政治體制和社會風氣。使人民能夠享受更文明及自由的生活，這些都是人們共同的願望。

## 編輯室報告

- 下期（4月份）鄉訊將於 3/25/2023（六）編排，截稿日期是 3/21/2023（二），敬請如期踴躍賜稿，來稿請用 Word 文檔。（不接受非 Word 檔案，例如 PDF）
- 本期鄉訊內容可在以下連結閱讀：[www.taiwancenter.com/sdtca](http://www.taiwancenter.com/sdtca)



## 2023 年美西台灣人夏令會鳳凰城舉行, 大家一起來參加吧!

由於 Covid-19 大流行而被停辦三年後,我們很高興宣布美西台灣人夏令會 (TAC-WC) 將於 2023 年 6 月 30 日至 7 月 2 日,在亞利桑那州鳳凰城市中心凱悅酒店舉辦。更令人興奮的是全美台灣同鄉會也樂意協辦本夏會。

在過去的歲月裡,世界發生了很大的變化,其中一個關鍵變化是意識到保護核心技術和製造的重要性。台灣作為生產全球 90% 以上高端晶片的國家,而其位置靠近中國,這必然會引起前所未有的國際安全關注。

2020 年 5 月,全球領先的台灣半導體製造商台積電 (TSMC) 首次宣布計劃在鳳凰城佔地 1,100 英畝的土地投資,建造一座 120 億美元的晶片廠,於 2024 年生產 5 奈米晶片。去年年底,它又宣佈增加一個計劃,於 2026 年建造一座生產 3 奈米的晶片廠,使總投資超過 400 億美元。建廠後,這兩個晶片廠,每年將生產超過 600,000 晶圓,僱用 4,500 名技術人員及 21,000 名工人。預計至少 40 家供應企業也將落戶附近,帶來數千個就業機會,這讓亞利桑那州鳳凰城,成為第一個在北美洲可以讓台灣社會與美國社會在各方面,比如科技,生意,學術,人才,以及文化等方面,都必須互相交融的城市。

因此,我們將 2023 年的台美人美西夏令會的主題定為“台灣躍升,進駐美國”。我們將邀請美國政要和台灣政府官員,再加上卓越成就的台美人,在這個主題下就他們個自的專業,對現今狀況前景展望以及要面對的挑戰與機會做演說,同時也讓他們向大家展現他個人及作為一個台灣人優秀的成就。

在為期 2 天的密集 conference 會議之後,我們將為您提供既輕鬆又能有豐富及驚奇的兩種旅遊團供您選擇:

1. 對於時間沒有那麼多的朋友來說,您可以選擇 2 日遊。我們將會帶你到鳳凰城的北邊,居以世界領導地位的台積電宏偉巨型工廠所在地參觀。接下來我們就帶你往亞利桑那州的北邊有“紅岩之城”之稱的 Sedona,美麗鮮艷顏色的石頭景色壯麗如畫,同時具有濃厚的屬靈及藝術氣息。另外我們也將帶你到亞利桑那州的北邊森林 Flagstaff 等地的壯麗青色山脈。
2. 如果您有更多休閒時間,那麼五日遊就是您的最佳選擇。除了包括上面一日遊以外,我們將帶您進一步向北體驗亞利桑那州的壯觀而神秘的景觀,包括世界著名的景點 Petrified Forest, Arches NP/Moab, Monument Valley (電影畫面般的壯麗峽谷與沙漠,長久以來一直是眾多電影的愛用背景), Lake Powell (美國最美的人工湖),Antelope Valley (是北美最美麗的峽谷,世界著名的攝影景點), Horseshoe Bend (科羅拉多河切割侵蝕而成的大峽谷,大自然的鬼斧神工) and Grand Canyon. 這些景點磅礴氣勢將會讓你永生難忘。

台積電跨越了一大步,來到了美國亞利桑那州鳳凰城。我們在此衷心地邀請您,也跨出您的一小步,來參與鳳凰城美西夏令會,一起來見證台灣與美國正在發生的一切美好的事物。

Come join us! 太陽谷的太陽會讓我們與台灣一起發光發亮。

主辦人 Ruey Yu 吳玟瑞: 美西台灣人夏令會理事會理事長

協辦人 Kueiling Chen 陳桂鈴: 全美台灣同鄉會總會會長

美西台灣人夏令會理事會理事:

John Chow 周昭亮 (Seattle),

Jim Chang 張正邦 (San Francisco)

James Hsu 許正餘 (San Diego)

Ken Wu 吳兆峯 (Los Angeles)



請掃描加入 2023 年美西台美人夏令會 Line 官方群組, 以免錯過重要訊息



## 2023 Taiwanese American Conference-West Coast will be held in Phoenix

After being suspended for three years due to the Covid-19 pandemic, we are happy to announce that the Taiwanese American Conference-West Coast (TAC-WC) will be held in Hyatt Regency downtown Phoenix, Arizona, from July 1 to July 2, 2023. We are excited to let you know that the Taiwanese Association of America (TAA) will co-sponsor this conference.

In the years passed, the world has experienced a great deal of changes. One of the key changes is in realizing the importance of protecting core technology and manufacturing. Taiwan, as an island country that produces over 90% of the world's high-end chips and located near China, inevitably attracts unprecedented international security attention.

In May 2020, Taiwan Semiconductor Manufacturing Company (TSMC), the world leading semiconductor manufacturer from Taiwan, first announced plans to build a US \$12-billion dollar fab in Phoenix on a 1,100-acre site to make 5-nanometer chips by 2024. Late last year, it added another plan to build a fab which produces 3-nanometer chips by 2026, bringing up the total investment to over US\$40 billion. When complete, the two fabs would produce more than 600,000 wafers per year, employing 4,500 permanent workers while creating 21,000 construction jobs. It is estimated that at least 40 up-stream and down-stream companies will also locate nearby, bringing thousands more jobs. This has made Phoenix, Arizona the first city in North America where all facets of life converge between the Taiwanese and US communities in areas such as technology, business, academic, people and culture alike. Consequently, we defined "Taiwan Rising, Friendshoring the US" as the theme for this year's TAC-WC event. We will invite local and Taiwan's government officials, along with our accomplished fellow Taiwanese experts in their respective areas to speak on the current state, outlook, and opportunities on matters related to our theme.

After the 2-day intensive conference, we will offer you two relaxing and informative tour packages for you to choose from, depending on your time availability.

1. For people running a tight ship, you still don't want to miss the 1-day package which will take you to the magnificent mega-factory built by the world leader TSMC. Then we will take you up-north to experience the diverse range of natural beauty such as canyons, forests, and mountains in places including Sedona, and Flagstaff.
2. If you can afford to spend more time, then the 5-day package is the one for you. On top of what we offer in the 1-day package, we'll take you further up north to experience Arizona's spectacular and mysterious landscapes, including, but not limited to Sedona, Petrified Forest, Arches NP/Moab, Monument Valley, Lake Powell, Antelope Valley, Horseshoe Band and Grand Canyon.

TSMC took a big step to come to invest in Phoenix Arizona. We wholeheartedly invite you to take your small step to come to the Phoenix Conference and witness all the good things happening between Taiwan and the US here in Phoenix, Arizona.

The Valley of the Sun will make Taiwan and us all shine.

Organizer:

Ruey Yu 吳玟瑞 : Chairperson of the Board of Directors for TAC-WC

Co-organizer:

Kueiling Chen 陳桂鈴 : President of Taiwanese Association of America

Board Members of the Board of directors for TAC-WC:

John Chow 周昭亮 (Seattle)

Jim Chang 張正邦 (San Francisco)

James Hsu 許正餘 (San Diego)

Ken Wu 吳兆峯 (Los Angeles)



*Please scan and join the 2023 TAC-WC Line official group for instant news*



## 2023美西台美人夏令會報名表 Rel 1.0 2/21/2023

聯絡人 Contact: Ms. Mei EMail: [Meisealteam17@gmail.com](mailto:Meisealteam17@gmail.com) Form

### 重要事項 (Important Note):

- 夏令會報名截止日期為 5/31/2023 5:00 pm PST ( Conference Registration Deadline )
- 旅遊報名截止日期為 5/10/2023 5:00 pm PST ( Tour Registration Deadline )
- 旅遊人數以44人團為單位。目前與旅行社協訂名額上限為：1天遊：1團人數共44人，五天遊：1團人數共44人
- 若因旅遊報名人數不足而無法成團，團數將被迫減少或取消
- 若報名超額人數足夠成立新團，我們會在時間許可下與旅行社協調增團，但無法保證新團是否可以成行，或價格還能維持統一。敬請查諒。
- 會後旅遊僅開放給有報名參加會議者參加 Tour open to conference attendees only
- 此次夏令會鼓勵採用電子報名 ( 上網 [tac-wc-az.org](http://tac-wc-az.org) )。如對電子報名程序不熟悉，請麻煩您的家人或朋友幫忙報名
- 可以團體報名，一團最多4人，但所有團員都必須選擇同樣的節目與行程。若有不同節目行程的需要，請分開填表報名 ( Group of 4 max. All must make the same program event selection)
- 預估完成報名手續所需時間，平均約為10 minutes ( Avg. Registration form Completion Time)
- 使用支票付款，支票必須於報名後7天內寄達本會，報名方才有效 (If check is used, it needs to be delivered within 7 days) 送出報名表前，請務必確認所有資料填寫正確。Validate all answers are correct before submitting
- 因故無法親自參加，但願意贊助美西台美人夏令會的活動，也可以使用此表格做捐款使用。請於參加人數欄選擇0人後，再選擇捐款數額。我們為501C組織，所有捐款合乎報稅時減稅規定。我們會開立收據以作為您捐款之收據
- 在您報名完後一個禮拜之內，我們會以電子郵件通知您，確認您報名成功。若一個禮拜後您 尚未收到報名確認電郵，請來信Follow Up.

### 與會取消條款 (Conference Cancellation Policy) :

- 報名費恕不退費 (Registration Fee is non-refundable)
- 4/30 以前取消，扣除報名費後，全額退款 ( full refund, excluding registration fee)
- 5 /15 以前取消，扣除報名費後，半額退款 (half refund, excluding registration fee)
- 5 /25 以後取消，恕不退款 (No Refund)

### 會後旅遊取消條款 (Post-Conference Tour Cancellation Policy) :

- 5/10 以後取消者，因旅館房間超過退費時間無法退款請見諒(No Refund after 5/10)
- 5/10 以前取消者，除羚羊谷門票無法退費以外，剩餘費用全額退費

申請報名更改或取消手續 (Cancellation Process ) 以電子郵件說明需求送至 [Meisealteam17@gmail.com](mailto:Meisealteam17@gmail.com) 我們會在收到您的申請7天內完成作業



## 2023 年 TAC-WC報名表

### 報名者資料

電郵信箱 / Email	居住州/ Resident State
英文名字 / Last , First Name	漢文名字 / Chinese Name
報名者電話	緊急聯絡人電話 Emergency Contact

### 其他團員名單 ( 最多3人，請確實填寫，以便製作識別名牌 )

英文名字 / Last , First Name	漢文名字 / Chinese Name

學生身份人數 / No of Student

素食人數 / No of Vegetarian

### 其他飲食限制 / Other dietary Restriction

### 請在下列勾選你想參加項目的單人費用

每人費用 \$	會議	會議+兩日晚宴(\$30)	會議+兩日晚宴+兩日遊(\$220)	會議+兩日晚宴+五日遊(\$1,083)
費用 \$ / 成人	\$320	\$350	\$570	\$1,433
費用 \$ / 學生	\$260	\$290	\$510	\$1,373

費用說明：您的會議報名費，除了報名費成人\$80，學生\$20以外，其他都是用來分攤兩天半的旅館場地費。旅館的場地費可以用旅館的飲食消費來抵消。若您選擇參加我們兩天的晚宴，您的晚宴費用就足以用來分攤場地費。晚宴預算為每人 \$100, 加 Tax 8.6%，Service Fee 25% 以後，每人為\$134/餐。兩個晚宴則為 每人\$270 如果您無法參加我們的晚宴，那您負擔的兩天場地費用分攤為 每人\$240 兩者價格差異不大，所以請您盡可能來參加我們為您準備的精彩餐宴晚會。其他大會費用包括來賓邀請費，燈光音響租用費，文書紀念品費，以及其他雜項開銷，還需靠 熱心人士捐款贊助，也邀請您一起參與

團費總額計算方法：

$$\text{團費總額} = \text{參加項目} \times \text{人數}$$

若團員中有學生，學生折扣為每人\$60，所以

$$\text{團費總金額} = \text{團費總金額} - \$60 \times \text{學生人數}$$

您的團費總額\$	
熱心捐款數額\$	
總計\$	
若所選擇旅遊項目額滿，是否要候補	

Write a check payable to "Taiwanese American Conference - West Coast" with the correct \$ amount then mail it with this form to:

Mrs. Su Ling Ho, 2161 E Iris Dr., Chandler AZ 85286

# **TAP-SD**

## **Navigating Mental Health**

**Fei Tanaka, LMFT**

**JoJo Lee, LPCC**

**Tiffany Nakamura, LPCC**

**Jenny Li, LPCC**

**Mindy Tran, AMFT**

**Brandon Tran, AMFT**

**Saturday, 4/1/2023 @ 2:00-3:30pm**

**San Diego Taiwan Center**

**7838 Wilkerson Ct., SD 92111**

**Mental health support access,  
therapy types and best practices**

**Co-sponsored by San Diego Taiwan Center**



Taiwanese American Foundation of San Diego

Taiwanese American Community Center

聖地牙哥台美基金會 台灣中心

7838 Wilkerson Court, San Diego, CA 92111 (858) 560-8884